

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ**

**«Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың  
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»  
XVIII Халықаралық ғылыми конференциясының  
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ  
XVIII Международной научной конференции  
студентов и молодых ученых  
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»**

**PROCEEDINGS  
of the XVIII International Scientific Conference  
for students and young scholars  
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»**

**2023  
Астана**

**УДК 001+37**  
**ББК 72+74**  
**G99**

**«GYLYM JÁNE BILIM – 2023» студенттер мен жас ғалымдардың  
XVIII Халықаралық ғылыми конференциясы = XVIII  
Международная научная конференция студентов и молодых  
ученых «GYLYM JÁNE BILIM – 2023» = The XVIII International  
Scientific Conference for students and young scholars «GYLYM JÁNE  
BILIM – 2023». – Астана: – 6865 б. - қазақша, орысша, ағылшынша.**

**ISBN 978-601-337-871-8**

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

**УДК 001+37**  
**ББК 72+74**

**ISBN 978-601-337-871-8**

**©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия  
ұлттық университеті, 2023**

### 6.3 Русский язык и межкультурная коммуникация

УДК 8'81'373

#### ЗНАКИ КУЛЬТУРЫ В НАИМЕНОВАНИЯХ КОНДИТЕРСКИХ ПРЕДПРИЯТИЙ Г. АСТАНЫ

Абдрахманова Камила Муратовна

[kamila\\_abdr@mail.ru](mailto:kamila_abdr@mail.ru)

Магистрант филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан  
Научный руководитель – Ж. Джамбаева

Эргонимы – названия коммерческих объединений – позволяют не только проследить за языковыми тенденциями анализируемого пространства, но и определить этнокультурный облик города. Национально-культурная специфика эргонимов, несмотря на их полиязычный характер, обусловлена инновациями историко-социального содержания. С ростом национальной идентичности в казахстанском обществе одним из инструментов демонстрации культурного кода выступает эргономика: номинаторы вкладывают в название и концепцию заведения этническую символику. Актуальность исследования заключается в новизне фактического материала: национально-культурная специфика не была ранее изучена на примере наименований кондитерских предприятий города Астаны.

В большинстве случаев эргонимы являются знаками вторичной номинации, «поскольку они не созданы с нуля, а образованы на основе имеющихся в языке средств» [1: 35]. В настоящей публикации мы ставим цель – выделить семантику, словообразовательные модели и форманты, которые хранят в себе лингвокультурные сведения.

В качестве методов использованы этнолингвистический подход, суть которого заключается в выявлении национально-культурных кодов в составе имен собственных; лексико-семантический анализ и словообразовательное описание.

Материалом исследования послужили названия кондитерских предприятий города Астаны, отобранные из картотеки «2ГИС». Корпус данных составил около 30-ти номинативных единиц, из которых можно выделить следующие примеры с наиболее выраженным национально-культурным компонентом:

Номинация кондитерской «*Наурыз – 21*» образована при помощи сочетания геортонима (названия праздника) и имени числительного. Наурыз – день весеннего равноденствия, символ обновления природы, праздник единства и согласия. Президент РК Касым-Жомарт Токаев в своей поздравительной речи подчеркнул: «В прошлом веке не было возможности торжественно отмечать Наурыз мейрамы, но с обретением Независимости эта неотъемлемая часть нашего культурного кода была возрождена» [2]. 30 сентября 2009 года по инициативе ЮНЕСКО «Наурыз» был включен в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества, а дата «21 марта» оглашена Международным днем Наурыз. Так, в имени кондитерской отражены самобытная традиция казахов и дата празднования.

В наименовании кофейни-кондитерской «*Abai joly*» актуализируется прецедентный феномен. «Абай жолы» (с каз. *путь Абая*) – роман-эпопея о великом казахском поэте, историческом деятеле, народном просветителе, который воспринимается как культурно-аксиологический стереотип, т.е. образ Абая находит позитивное отражение в сознании социума, как образец жизни достойного человека, чьи основные ценностные ориентиры заключены в идее «Адам бол» (с каз. *будь человеком*). Номинатор выбрал данное название из-за расположения объекта непосредственно на улице Абая, что в буквальном смысле символизирует *путь Абая*. Реверсивная транслитерация эргонима мотивирована планируемым переходом казахского языка на латиницу.

Нейм кондитерского предприятия «*Баян Сулу*» содержит в себе прецедентное имя. *Баян Сулу* – главная героиня лиро-эпической поэмы «Козы Корпеш – Баян Сулу», ставшая аллегорией вечной любви. Одним из древнейших памятников Республики Казахстан считается четырехгранный мавзолей влюбленных, расположенный вблизи деревни Тансык. В 1982 году мазар «Козы Корпеш – Баян Сулу» включили в список сакральных объектов Казахской ССР и взяли под защиту государства. Вместе с тем 15 апреля празднуется как день влюбленных в Казахстане, посвященный героям старинной легенды. Неудивительно, что выбранный эргоним стал брендом: он обладает высоким прагматическим потенциалом («прецедентность + имя собственное»), что способствует высокой оценке реципиентов.

Эргонимическая единица «*Умай*», выбранная в качестве имени онлайн-кондитерской, трансонимизирована от теонима (названия божества). Согласно древнетюркской мифологии, Умай – верховная богиня плодородия, покровительница семейного очага, супруга Бога Тенгри. Когда младенец воспроизводился на свет, Умай, беря под защиту мать и новорожденного, размещалась с левой стороны входа в юрту, которая считалась чистой у носителей казахской культуры. Денотативное значение имени собственного «*Умай*» – утроба матери, а культурное созначение находится в его ценностной важности. Поэтому название кондитерской будет вызывать у потребителя доверительные ассоциации, связанные с мамой, уютом, с любовью приготовленной выпечкой.

«*Tary*» – первое этно-кафе, получившее свою номинацию от фитонима. Авторы проекта нацелены на возрождение старинных рецептов отечественной чайной культуры, благодаря внедрению в пищевую карту страны целебных и питательных напитков на основе растений. Чай с добавлением золотистого *тары* (с каз. *пшено*) является отличным аналогом кофейных зерен. В меню заведения входят следующие адаптированные национальные сладости: баурсаки с *ирмишиком* (*ірімшік*) (с каз. *творог*), чизкейк с *тары*, эклеры с *тары*, мороженое с *талкан* (с каз. *дробленое пшено*), которые подаются на традиционной деревянной или керамической посуде. По словам авторов, музыкальное сопровождение заведения способствует воспитательному процессу, а аромат напитков пробуждает внутренний этнический код.

«*ShyPie*» – кондитерский цех, в названии которого прослеживается яркий признак языковой игры, построенной на омофонимии. «*Скромный пирог*» – текстуальный перевод словосочетания с английского языка, которое произносится как «*шай пай*», созвучное с казахским удвоенным словом *шай-пай* (ср. *ет-мет, түйе-мүйе, жалт-жұлт*). В соответствии с толковым онлайн-словарем казахского языка «Ulagat», «шай-пай – шайға керекті жеңіл-желпі тамақ» [3], т.е. *чай и то, что подается к чаю*. Чайные традиции являются одним из важнейших элементов жизненного уклада казахов: без чаепития не обходится ни одно застолье. Таким образом, именуемый обыграл заимствованную лексику, придав ей дополнительный семантический оттенок (объект продажи + чайная культура).

«*AjeKa*» – астанинская кафе-кондитерская, где обо всем «позаботилась» бабушка, занимающая весомую роль в семейном устройстве казахского народа. Данный эргоним образован посредством гибридизации двух языковых кодов: корень слова – казахское существительное «*әже*» (*бабушка*), к которому присоединены русский формообразующий суффикс *-к-* с фамильярным значением (ср. *мама – мамка, дядя – дядька, Ира – Ирка*) и русское окончание *-а*. Использование номинаторами разговорного стиля напрямую отражает особенности современной речи, функционирующей в регионе. Действительно, наблюдается тенденция, когда внуки называют дедушку с бабушкой не «*ата-әже*», а «*аташка-әжека*», что указывает на билингвальную среду. Вместе с тем графическое оформление казахского слова латиницей – обратной транслитерацией – продиктовано нынешней языковой модой.

Номинации кондитерских предприятий представляют собой активно прогрессирующий пласт эргонимов, который передает тесное единство мировидения человека с его духовной и социальной культурой языковыми средствами. Национальный язык – источник обогащения эргонимического пространства, поэтому в нем заложены этнокультурные компоненты.

В результате изучения эргонимов города Астаны можно резюмировать, что неймы уже хранят в себе определенную семантику, заложенную лексемами, фигурировавших при их образовании. Интерпретация базового значения происходит на фоне добавочной информации, т.е. эргоним не всегда отображает суть самого предприятия, которое подверглось акту номинации, а те характеристики, которые релевантны для именуемого и сопряжены с культурными ценностями нации.

#### Список использованных источников

1. Мадиева Г.Б. Ономастика Казахстана: аналитический обзор (подходы исследования онимов). – Алматы: Қазақ университеті, 2018. 80 с.
2. Обращение президента РК Касым-Жомарта Токаева с поздравительной речью в честь праздника Наурыз // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.akorda.kz/ru/pozdravlenie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-posluchayu-prazdnika-nauryz-meуramy-1923847> (дата обращения: 25.01.2023).
3. Толковый онлайн-словарь казахского языка «Ulagat» // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ulagat.com> (дата обращения: 26.01.2023).

УДК 82-4

### БАХЫТ КАИРБЕКОВ: ОСОБЕННОСТИ ПОЭТИКИ

Абдрахманова Эльмира Амиржановна

[elmira1101@list.ru](mailto:elmira1101@list.ru)

Докторант филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан  
Научный руководитель – С. Тахан

Главное в наследии поэта - его произведения и его лирика. Поэт через свою лирику реализует своё авторское “я”, освещает видение мира, культурное наследие, возвращает к философской мудрости предков. Яркой и неповторимой оригинальностью в этом плане обладают личность и творчество поэта, переводчика, эссеиста, сценариста, кинорежиссера Бахыта Каирбекова. Бахыт Каирбеков – академик Академии Художеств Республики Казахстан, профессор Академии искусств им. Т. Жургенева, старший куратор НКН ЮНЕСКО, член Союза писателей Казахстана, член Союза кинематографистов Казахстана, член экспертной комиссии Международного культурного форума «Шёлковый путь». Он является автором поэтических сборников: “Осенний диалог”, “Глагол “жить”, “За живую водой”, “За решёткой строк”, двухтомника “Части целого”, “Путь воды”, “Проснуться птицей”, “Навстречу Солнцу”, “Биография алматинца”, “Избранное”, “Многоточие”, “Пространство желания”, “Чаша. Посвящения”. Лирика поэта переведена на казахский, английский, корейский, китайский, белорусский и грузинский языки. Также Б. Каирбеков сам является переводчиком произведений казахских поэтов и прозаиков как Ш. Кудайбердыұлы, Асан Қайғы, Бухар жырау, М. Жумабаев, Г. Каирбеков, С. Муратбеков, А. Сейдимбеков на русский язык. Масштаб творческого размаха Б. Каирбекова восхищает и вдохновляет. Он - автор и режиссер ряда документальных фильмов о истории и культуре казахского народа, великих правителях казахской степи и представителях казахской интеллигенции, которые получили признание на международных кинофестивалях.

Творческая индивидуальность Бахыта Каирбекова проявляется в своеобразии его художественного мышления, поэтического видения и понимания жизни. Это есть путь для поиска смысла жизни, мудрости, близкой души. Творчество Б. Каирбекова можно сравнить со степными просторами, оно величественно и сакрально. Оно пропитано духом родной земли и философской мудростью, открывает космос казахской культуры и истории. Особо привлекает поэтическая глубина концептуального осмысления “номадического кодекса” - культуры и философии кочевничества в неразрывной связи с общечеловеческими